

出國報告（出國類別：其他）

2010 臺中市大墩美展
文化交流訪問活動報告書

服務機關：臺中市文化局

姓名職稱：黃局長國榮等 14 人

派赴國家：日本

出國期間：99 年 8 月 27 日至 9 月 1 日

報告日期：99 年 11 月 20 日

目 次

摘要	2
壹、參訪行程	3
貳、參訪成員名單	6
參、參訪任務目的	8
肆、參訪過程	10
伍、心得及建議.....	26
陸、結語.....	29
附錄一 2010 臺中市大墩美展文化交流訪問活動相片選集	
附錄二 相關媒體報導	

摘要

藝術不侷限一方地域，由於自然環境、風土民情不同，孕育出各具特色之精神文化，既深沉廣闊又源遠流長。近年來臺中市快速朝向現代化國際城市邁進，在藝文方面，轉型為國際性大型美展的大墩美展獨具特色並成效卓著，不但號召到全球五大洲的傑出藝術創作人才前來展現他們豐沛的藝術創作力，許多還專程前來參與隆重的頒獎典禮，成為驚艷藝壇、備受矚目的臺灣年度藝文界盛事！而精心安排的海外交流展，足跡亦遍及臺灣海峽兩岸、美國及東亞各國，充分體現臺中市「文化、經濟、國際城」的特質。

臺中市文化局「大墩美展文化交流展」繼 2007 年大陸廈門、2008 年日本京都及 2010 年初美國德州展出，從逐步累積的文化交流經驗，壯大了臺中市藝術文化廣度。今年 8 月再次精選歷屆大墩美展典藏作品及第 14 屆各類優選以上的得獎作品共 116 件赴日本沖繩展出，期望讓日本友人深入認識我國的文化藝術，也透過此一文化交流平台的搭建，拓展城市之間經濟文化合作交流的範圍與內涵，鞏固兩國文化友誼。幾經臺北駐日經濟文化代表處那霸分處、沖繩縣立博物館・美術館及僑界的鼎力協助與全力配合，始確定由本局黃局長國榮擔任團長，於 99 年 8 月 27 日率團成行，展開為期 5 天的文化交流參訪活動。

壹、參訪行程

2010 臺中市大墩美展文化交流訪問團行程表

時間		預訂行程	備 註
第一天 8 月 27 日 星期五	04：00	於本局集合出發	
	08：15	桃園國際機場起飛 中華航空 CI 120 （08：15-10：45） 臺北/ 沖繩	
	10：45	抵達沖繩 那霸機場（Naha Airport）	
	下午	拜會沖繩縣議會 高嶺善伸議長 沖繩縣庁文化環境部 下地寬部長 沖繩縣立博物館・美術館 牧野浩隆館長 至沖繩縣立博物館・美術館佈置文化交流展覽及開幕式會場	
	晚上	下榻飯店：沖繩太平洋飯店（Pacific Hotel Okinawa） （〒900-0036 沖繩縣那霸市西 3 丁目 6 番 1 号） Tel：（098）868-5162 Fax：（098）868-8876	
第二天 8 月 28 日 星期六	上午 10：30	假沖繩縣立博物館・美術館辦理 2010 臺中市大墩美展文化交流展開幕式、現場揮毫活動及國樂演奏 圖書館參訪行程：與那原町立圖書館	
	下午	參觀玉泉洞 圖書館參訪行程：西原町立圖書館	
	晚上	下榻飯店：沖繩太平洋飯店（Pacific Hotel Okinawa） （〒900-0036 沖繩縣那霸市西 3 丁目 6 番 1 号） Tel：（098）868-5162 Fax：（098）868-8876	

第三天 8月29日 星期日	上午	參觀壺屋 yachimun 通(那霸市傳統工藝館、壺屋陶瓷博物館、壺屋陶器會館) 圖書館參訪行程：北中城村圖書館	
	下午	於 PLAZA HOUSE 辦理國樂演奏會及書畫現場揮毫活動	
	晚上	下榻飯店：沖繩太平洋飯店 (Pacific Hotel Okinawa) (〒900-0036 沖繩縣那霸市西3丁目6番1号) Tel：(098) 868-5162 Fax：(098) 868-8876	
第四天 8月30日 星期一	上午	沖繩尚學高等學校書畫示範教學	
	下午	參訪沖繩縣立圖書館 參訪沖繩縣立藝術大學及辦理國樂演奏會 參觀首里城 圖書館參訪行程：宜野灣市民圖書館	
	18：30	本局宴請日方協助本次文化交流展相關人員 地點：沖繩太平洋飯店	
	晚上	下榻飯店：沖繩太平洋飯店 (Pacific Hotel Okinawa) (〒900-0036 沖繩縣那霸市西3丁目6番1号) Tel：(098) 868-5162 Fax：(098) 868-8876	
第五天 8月31日 星期二	上午	參訪沖繩縣立公文書館	
	下午	康柏絲颱風來襲，停留於沖繩太平洋飯店	
	晚上	下榻飯店：沖繩太平洋飯店 (Pacific Hotel Okinawa) (〒900-0036 沖繩縣那霸市西3丁目6番1号) Tel：(098) 868-5162 Fax：(098) 868-8876	
遇康柏絲颱風，多停留一天			

第六天 9月1日 星期三	10：00	起程前往那霸機場	
	11：45	那霸機場起飛 中華航空 CI 121 （11：45-12：10） 沖繩/ 臺北	
	12：10	返抵桃園國際機場	

貳、參訪成員名單

2010 臺中市大墩美展文化交流訪問活動團員名單

職稱	姓 名	服務現職	出國任務	備註
團長	黃國榮	臺中市文化局長	督導文化交流展覽、現場揮毫、國樂演出及訪問團各項事宜	
副團長	賴惠英	臺中市文化局藝文推廣科長	綜理文化交流展覽、現場揮毫、國樂演出及訪問活動事宜	
秘書	繁運豐	臺中市文化局圖書資訊科長	負責圖書館參訪行程、協助現場揮毫、國樂演出及參訪活動進行	
團員	沈建龍	臺中市文化局政風主任	協助臺中市大墩美展文化交流展覽、現場揮毫等活動相關事宜	藝術家（水墨、書法）
團員	張月芬	臺中市文化局藝文推廣科約聘編審	負責臺中市大墩美展文化交流展覽、參訪行程及現場揮毫活動聯繫、進行等工作	
團員	曾士全	臺中市文化局藝文推廣科約聘編審	負責參訪行程紀錄、現場揮毫活動、協助臺中市大墩美展文化交流展覽及參訪活動進行等工作	藝術家（水墨、書法）
團員	陳炫明	藝術家（書法）	協助臺中市大墩美展文化交流展覽、現場揮毫等活動相關事宜	
團員	林清鏡	建國科技大學藝術中心主任	協助臺中市大墩美展文化交流展覽、現場揮毫等活動相關事宜	藝術家（水墨）
團員	林月里	國立臺中教育大學通識教育中心主任	擔任國樂演出指揮、二胡演奏及協助參訪活動相關事宜	臺中市國樂團指揮
團員	林致妘	臺中市國樂團團員	擔任國樂演出笛、簫、巴烏等演奏並協助相關事宜	
團員	余珮欣	臺中市國光國小	擔任國樂演出柳琴及中阮演奏並協助相關事宜	臺中市國樂團團員

團員	吳季欣	臺中市國樂團團員	擔任國樂演出揚琴演奏並協助 相關事宜	
團員	呂佩儒	國立臺北藝術大學傳統音樂 研究所學生	擔任國樂演出二胡演奏並協助 相關事宜	臺中市 國樂團 團員
團員	謝世福	國立交通大學電機系副教授	擔任國樂演出大提琴演奏並協 助相關事宜	臺中市 國樂團 團員

參、參訪任務目的

藝術不侷限一方地域，由於自然環境、風土民情不同，孕育出各具特色之精神文化，既深沉廣闊又源遠流長。近年來臺中市快速朝向現代化國際城市邁進，在藝文方面，轉型為國際性大型美展的大墩美展獨具特色並成效卓著，不但號召到全球五大洲的傑出藝術創作人才前來展現他們豐沛的藝術創作力，許多還專程前來參與隆重的頒獎典禮，成為驚艷藝壇、備受矚目的臺灣年度藝文界盛事！而精心安排的海外交流展，足跡亦遍及臺灣海峽兩岸、美國及東亞各國，充分體現臺中市「文化、經濟、國際城」的特質。

「大墩美展」自 1996 年開始舉辦以來，臺灣藝文界參與情況日盛，普受各界好評；自 2002 年起，更積極走向國際，除臺灣地區外，亦廣邀世界各國創作好手響應參與。為結合當前臺中市推動國際文化交流、拓展藝術新視野，促進城市外交的理念。自 2007 年開始，大墩美展開創國際城市交流展，期待藉由大墩美展在各地的巡迴交流活動，散播文化的種子，廣續展現大墩藝文風華。首次精選典藏品及優勝作品至大陸廈門市展出，使大墩美展精彩的成果跨出臺中、邁向世界，意義深遠；2008 年再次至深富文化氣息的日本京都市美術館舉辦，獲得日本友人極高度的讚賞；2010 年初更遠至美國德州聖安東尼奧市展出，從逐步累積的文化交流經驗，壯大了臺中市藝術文化廣度。

有鑒於我國與日本對文化藝術的熱愛與重視，及兩國間多次文化交流反應熱烈的成功經驗，「大墩美展文化交流展」再次精選歷屆典藏作品及第 14 屆大墩美展各類別優選以上作品計 116 件作為展覽內容，以頗富文化氣息的日本沖繩為展覽據點，宣導大墩美展特質，讓日本人民深入認識我國的文化藝術，也透過此一文化交流平台的搭建，拓展城市之間經濟文化合作交流的範圍與內涵，鞏固兩國文化友誼。

本局於 99 年 8 月 27 日至 31 日組團赴沖繩的文化交流訪問團是陣容堅強的藝術團隊組合，邀集本市書畫大家陳炫明、林清鏡、沈建龍與曾士全老師隨團外，臺中市國樂團六位菁英所組成的國樂演出團隊，亦為此次文化交流訪問活動增添許多藝術氣息。除了 8 月 28 日配合展覽活動開幕式的書畫現場揮毫及國樂演出，另外，29 日下午在 PLAZA HOUSE 的音樂演奏會及 8 月 30 日在沖繩尚學高等學校的書畫研討

交流，均獲高度迴響，讓日本友人不須行萬里路，即能欣賞到我國的文化精髓，為本市推動國際文化交流再寫下新的一頁。

此次訪問團除文化交流展出的重要任務外，另一要務由本局圖書資訊科繁運豐科長擔任，於參訪行程中規劃觀摩當地圖書館，汲取經驗作為未來臺中縣市合併後圖書館營運參考，並評估館際合作的可行性。

「2010 臺中市大墩美展文化交流展」得以順利策辦，除事先周詳的規劃及聯繫外，要歸功於臺北駐日經濟文化代表處那霸分處李明宗處長及工作同仁，還有僑務顧問徐建志先生、沖繩縣立博物館・美術館等多方的鼎力協助方順利越洋航向沖繩，謹在此表達最深、最誠摯的敬意與謝意。期待本項活動為臺、日兩國文化藝術發展搭起一座永久的橋樑，更樂見在不久的將來能看到更多的日本友人前來臺中市參訪，讓熱情好客的臺中人得以一盡地主之誼。

肆、參訪過程

沖繩縣是日本唯一的一個全區域屬於亞熱帶海洋性氣候的地區，夏季颳東南風、冬季颳東北風，受來自菲律賓海域的黑潮影響，冬季也溫暖宜人，年平均氣溫為攝氏 22.7 度，最低平均氣溫也有 20.5 度。沖繩的海邊、沖繩的優閒、沖繩的熱情，以及沖繩豐富的多元文化，讓她成為一個美不勝收的城市。沖繩的熱情氛圍與獨特的文化氣息，讓國際友人留連、嚮往，臺灣的民眾也將沖繩列為出國觀光的最佳選擇，這也是此次文化局把臺中市最重要的大墩美展規劃到沖繩交流展出的主要原因。

第一天 8 月 27 日（星期五）

2010 臺中市大墩美展文化交流訪問活動團員包括藝文界代表及文化局業務相關單位代表一行 14 人，在黃國榮局長率領下，於桃園國際機場搭乘 8 時 15 分中華航空 120 班機，於沖繩當地時間 10 時 45 分抵達那霸機場，我臺北駐日經濟文化代表處那霸分處李明宗處長及同仁與沖繩僑務顧問徐建志先生等僑界代表都到機場熱情接待。中午，臺北駐日經濟文化代表處那霸分處李處長設宴為團員們接風，李處長與團員們閒話家常、平易近人的作風，使得在場所有人員倍感親切自然。飽餐之後，隨即展開文化交流訪問之行。

透過臺北駐日經濟文化代表處那霸分處的協助與安排，訪問團在李明宗處長的陪同下，第一個行程即前往沖繩縣議會拜會高嶺善伸議長，善伸議長豪爽、親切的作風，讓訪問團的成員們留下深刻的印象；黃局長並邀請善伸議長撥冗蒞臨 28 日大墩美展文化交流展的開幕活動，分享藝術創作與欣賞的喜悅。

在拜會善伸議長之後，訪問團移往位於鄰棟的沖繩縣庁，接續拜會仲井真弘多知事，當天下午拜會時段因弘多知事另有要公，故由文化環境部下地寬部長代為接待，雙方會晤中，文化局黃局長詳細地說明臺中市近年來在文化軟硬體建設的優質成果，讓當地文化單位代表瞭解，也特別提到臺日雙方在文化交流方面的密切互動，諸如本市興建中的大都會歌劇院係由日本知名建築師伊東豐雄所設計；而坐落於大臺中霧峰鄉的亞洲大學也特別邀請到日本安藤忠雄建築師操刀設計該校的藝術中心等。另外，黃局長特別指出，臺中市每年舉辦最具特色的國際音樂活動「爵士音樂

節」，歷年曾邀請到日本、韓國、新加坡、馬來西亞等亞洲優秀的表演團隊參與演出，今年初文化局訪問團在拜訪美國德州之後，也順利邀約了當地兩個傑出的爵士樂團到臺中參加本年度的爵士音樂節。黃局長進一步誠摯的邀請沖繩縣文化單位合作，推薦相關的表演藝術工作者或團隊共襄盛舉，來臺參與爵士音樂節或其他相關的演藝活動，充分達到文化互動交流的目標。

沖繩縣文化環境部下地寬部長於雙方交流座談中回應提出，2009 年沖繩舉辦亞洲音樂節，該活動有 20 多個來自臺灣的表演團隊參與，其次，沖繩與臺灣近年在科技方面的交流，亦有雙方各主辦一年，輪流互訪交換科技發展心得的默契，透過今日雙方文化單位最直接的會晤並達成共識，希望日後在美術、音樂等等文化方面，能有更多、更進一步的交流。

訪問團成員馬不停蹄地，接續走訪沖繩縣立博物館・美術館拜會牧野浩隆館長及布置文化交流展覽及開幕式會場，浩隆館長除表示歡迎訪問團之意、對展出作品及明日開幕式準備工作高度關切外，並表示明日亦會出席展覽開幕式。而黃局長則對館方全力配合表達最誠摯的謝意。黃局長親率工作小組至會場作展前最後的整理與準備，在工作團隊及臺灣佈展廠商的通力合作下，竭力將一個高水準的美術展覽會呈現給沖繩民眾。此次文化交流展共展出歷屆（第 1-14 屆）大墩美展大墩獎典藏作品（67 件）及第 14 屆大墩美展各類優選以上得獎作品（49 件）總計 116 件，包括立體作品 21 件、平面作品 95 件，其中工藝類作品 11 件、雕塑類作品 10 件、攝影類作品 8 件、版畫類作品 10 件、水彩類作品 11 件、油畫類作品 13 件、膠彩類作品 12 件、篆刻類作品 12 件、書法類作品 15 件及墨彩類作 14 件，展期自 8 月 28 日起至 9 月 12 日。展覽會場及現場揮毫、演奏等場地之布置，在大家的通力合作下，於當日美術館結束開放前順利完成。

晚上，僑界友人熱情設宴接待訪問團成員，並有當地歌手以三弦琴彈唱沖繩民謠，似乎有種撫慰人心的魔力，聽著聽著，不自覺地心情就舒坦起來。在融洽的餐敘氣氛中結束一天忙碌的行程，準備養精蓄銳、迎接明天文化交流展的開幕。

【沖繩縣立博物館・美術館】於 2007 年 11 月開館，是博物館與美術館的共構建築。以古琉球遺跡為形象代表的琉球石灰岩所建造而成，外型看似一座巨大的白色建築，以大大小小的立方體堆砌形成一個個的四方洞，非常搶眼，整體的感覺很簡潔

而富有現代感。正門有傳統的民居建築物，入館後，挑高大廳，完全自然採光，樓底裝置了一副完整的恐龍骨的標本，融合了美學及環保節能的功效。館內的空間分成博物館區及美術館區兩部分，博物館以沖繩的歷史文化為主題，透過自然史、考古、歷史、工藝、民俗，讓參觀的民眾對沖繩的風土和歷史文化作一通盤的了解，館內並提供中文語音導覽；美術館場地頗為寬敞，展出沖繩當地藝術家的作品，及不定期展出如大墩美展文化交流展般的外國藝術家或主題展覽。

第二天 8月28日（星期六）

上午9時，繁科長即與我們分道揚鑣，獨自走訪與那原町立圖書館及西原町立圖書館；訪問團其餘成員則搭車前往沖繩縣立博物館・美術館，準備舉行2010臺中市大墩美展文化交流展的開幕各項活動。

臺北駐日經濟文化代表處那霸分處同仁們全體出動，忙碌的身影在會場四處穿梭，參觀人潮隨著開幕時間的接近陸續來到，會場頓時熱絡了起來。為達到此行文化交流的目的，於展覽開幕儀式前安排了一場聽覺的饗宴，臺中市國樂團6名團員演奏多首動人悅耳的樂章，悠揚的樂聲繚繞於美術館內，現場掌聲不絕於耳，這些音樂家們成功地扮演了文化大使的角色，為本次文化交流訪問活動增色不少。

國樂演奏音樂會暫告一個段落後，展覽開幕儀式旋即隆重登場，本局黃國榮局長、臺北駐日經濟文化代表處那霸分處李明宗處長、參議院島尻安伊子議員、沖繩縣文化環境部下地寬部長及沖繩縣議會高嶺善伸議長陸續致詞。黃局長為了表達誠意，致詞內容全程以日語演說，贏得滿堂賀采，並贈送臺中市第14屆大墩美展專輯、2010臺中市大墩美展文化交流展作品集及陳炫明老師的書法作品（藝文薈萃）予美術館，由牧野浩隆館長代表接受。

展覽開幕式由沖繩縣議會高嶺善伸議長、日本參議院島尻安伊子議員、沖繩縣文化環境部下地寬部長、臺北駐日經濟文化代表處那霸分處李明宗處長、沖繩縣書道美術振興會宮城太巷理事長、沖繩縣立博物館・美術館牧野浩隆館長、文化の杜共企團體平良知二代表與本局黃國榮局長共同剪綵，為「2010臺中市大墩美展文化交流展」揭開序幕。

開幕活動吸引當地多位藝文界人士與民眾到場觀禮祝賀，配合這次的展覽開幕

活動，除了隨團訪問的臺中市國樂團演奏的悅耳樂章外，文化局也邀請了曾任大墩美展評審委員的藝術家陳炫明與林清鏡老師，以及文化局同仁兼書畫家沈建龍與曾士全先生隨團在開幕式中進行現場揮毫，4 位老師即席創作的書法與水墨作品分贈予當天與會的來賓與民眾，大家如獲至寶，欣喜萬分。感謝這幾位隨團出訪的優秀藝術家及音樂家們，他們的表現與演出均獲得高度的讚嘆與肯定，扮演本市最佳文化大使，這證明交流不能只是靠政府，有民間團體或個人的參與，更讓人印象深刻，意義也更深遠。希望藉由這次成功的經驗作為典範，實質推動文化交流。臺中市政府新聞處也於開幕會場設置專區，行銷臺中市的美景與美食，引起現場與會貴賓們的高度興趣。

展覽開幕儀式及系列活動的進行逾中午時分才在觀眾的讚嘆聲中結束。為了答謝訪問團團員上午賣力的演出，下午特別安排到沖繩萬不可錯過的景點-玉泉洞王國村一遊。

玉泉洞王國村以在 30 萬年漫長歲月中形成的玉泉洞為中心，擁有琉球玻璃工房、陶藝工房、蛇酒廠、沖繩王國歷史博物館及移建自沖繩各地古老居民的工藝村等主題園區。玉泉洞全長 5 公里，內有鐘乳石、石筍、石柱等天然地質現象，規模居日本第二，其中景觀最為美麗的 890 公尺對外開放，步行參觀時間約莫 25 分鐘，洞裡氣溫保持攝氏 21 度，濕度約為百分之八十。因為洞裡濕度很高，所以地面都是潮溼的，在昏暗的照明下走路很容易滑倒，但我們發現地面上的步道都鋪設有鐵製地板，腳步當然就穩當許多，可以讓遊客安心地欣賞這天然奇景。另外，玉泉洞的鐘乳石已經有 3、40 萬年的歷史，但卻保存得相當好，並已被沖繩縣政府指定為天然紀念物，可以感覺到日本很細心地在保護他們的文化資產。

洞裡還有許多魚蝦類、蝙蝠等生物在此生存，大自然的力量真的實在很不可思議！在走出潮濕悶熱的地下走道後，出口就是長長的手扶梯直扶搖而上，感覺非常的貼心。接著進入繽紛多樣的王國村，在王國村裡可以體驗陶藝、吹玻璃、織布、藍染、紅型等的製作，還有許多亞熱帶地區盛產的蔬果，更可以看到移建於此的百年古老民居及傳統沖繩人的住家、生活情形。

圖書館參訪行程：

8 月 28 日上午參訪「與那原町立圖書館」，相關資料如下：

與那原町立圖書館	
服務人口數	16,069 人
職員數	專任圖書館員 2 名，行政職員 1 名，臨時人員 5 名
館藏量	47,018 冊
年度館藏預算	3,157,000 日圓（約臺幣 1,144,000 元）
圖書館總預算	12,178,000 日圓（約臺幣 4,399,000 元）

註：日圓兌臺幣以 1 日圓 = 0.361 臺幣計，以下同

與那原町立圖書館屬於小型的社區圖書館，館藏量及服務人口數均不大，惟其有以下特色可供本市圖書館參考：

■ 兒童檢索電腦

利用觸控式螢幕，以簡潔的畫面引導兒童進行圖書資料瀏覽或查詢。對於尚不熟悉書目檢索語言的兒童來說，此種設計有助於其利用圖書館的圖書資料。

■ 銀髮族大字圖書區

針對視力退化，閱讀一般字體較為吃力的銀髮族群，沖繩的公共圖書館一般均會設置大字圖書區供需要者借閱使用。此種將大字圖書集中，設置專區的做法，亦值得本市圖書館立即參考實施，服務日益增加的銀髮族。



兒童書目檢索電腦



銀髮族大字書區

■ 暑期作業及研究專區

由於參訪時程正值日本學校暑假末期，剛好可觀察到日本的公共圖書館於暑期所提供的服務。沖繩的公共圖書館，普遍會佈置暑期作業及研究專區，以作為中、小學生進行研究選題及撰寫文章的參考。



暑期作業及研究專區之陳設

青少年讀書心得海報

下午參訪「西原町立圖書館」，西原町立圖書館館舍新穎，於平成 16 年（2004 年）落成。圖書館建築主體充份利用自然採光及太陽能設備，館內的陳設亦十分吸引讀者駐足利用。

西原町立圖書館	
服務人口數	34,675 人
職員數	專任圖書館員 3 名，行政職員 1 名，臨時人員 1 名
館藏量	106,389 冊
年度館藏預算	8,231,000 日圓（約臺幣 2,984,000 元）
圖書館總預算	46,915,000 日圓（約臺幣 16,945,000 元）

■ 自動化書庫

西原町立圖書館的自動化書庫可容納 14 萬冊的圖書，書庫倉儲空間為 7.5 公尺，利用一支機械手臂（stacker crane）存取圖書，搭配貼有晶片的圖書及圖書館自動化系統的運作，可以快速取得讀者所需圖書。西原町立圖書館利用此自動化書

庫的設置，減少書架所需空間，以釋放更多的空間供讀者利用。



館內目前置於此書庫的圖書共約 3 萬冊，主要是將利用率較低的圖書及珍藏本圖書存於此區，另外永久保存的期刊及報紙亦存於此自動化書庫中。

■ 紙芝居(かみしばい)

紙芝居是日本相當傳統的說故事道具，係利用木材製作的小型故事舞台，以抽換紙卡的方式來進行說故事。民間則有專門出版故事紙卡的出版社，目前在學校及圖書館仍舊利用紙芝居的方式進行說故事活動。

在臺灣，位於苗栗的亞太創意學院亦開始嘗試推廣紙芝居說故事的活動，並成立紙芝居兒童劇團。若有機會，建議可於本市圖書館兒童說故事時間引進此一型式的說故事方式。



紙芝居木盒

紙芝居故事紙卡專區

第三天 8 月 29 日（星期日）

繁科長單飛的第二天，預定參訪的是北中城村圖書館。而下午，訪問團在沖繩本島中部的休閒購物中心-PLAZA HOUSE 將各舉辦一場次的書畫現場揮毫及國樂音樂演出，在前往的途中，順道安排參觀位於壺屋 Yachimun 通的壺屋陶瓷博物館。

壺屋 Yachimun 通，據說這地方是 300 多年前，琉球王國為了要振興琉球的陶器生產，就將散落沖繩各地的窯集中到此地，逐漸形成今日的壺屋街道。全長約 350 公尺的街道充分地顯露出當地的歷史餘韻和沖繩特色，光是路面的琉球石灰岩鋪地就讓人很有復古樸實的感覺，而街道兩旁則有 20 多家的陶藝工房、瓷器店和畫廊，難怪壺屋有陶瓷故里的稱號，而「壺屋燒」更是代表沖繩的陶瓷作品，也是國家指定的傳統工藝品。

壺屋陶瓷博物館是以沖繩陶瓷「壺屋」和「壺屋燒」為主題的博物館，有將近 300 項的資料介紹沖繩燒陶的歷史及壺屋燒的製作技術。在三層樓的建築物中，1 樓介紹沖繩陶瓷的歷史，展示沖繩戰前陶瓷店的民房及日常使用的瓷器，還有播放影片的劇場，可以看到壺屋居民日常生活的樣貌；2 樓是介紹壺屋燒技法製作工程的常設展；3 樓展示由沖繩縣庁現址發掘出的古代瓦窯實物。另外，在建設該博物館期間所挖掘到的 NISHINU 窯(實際曾經使用過的窯)，該窯就保存在原本的位置，亦可供人參觀。

沖繩最具代表性的吉祥物是陶器作的獅子，也因此很多觀光客到沖繩，不管是在國際通或是其他的觀光景點，幾乎都會買大大小小，不同表情樣貌的陶獅子，壺

屋 Yachimun 通及壺屋陶瓷博物館也隨處可見各式各樣的陶獅子。

Plaza House Shopping Center 是匯集了來自美國、歐洲、亞洲等世界各國的精品休閒購物中心，在週末假日時尤其人潮洶湧，所以在臺北駐日經濟文化代表處那霸分處的安排下，訪問團選擇了該處進行文化交流的國樂演奏及書畫現場揮毫，在三層樓建築的大廈中央是高高的天井，具有開放感，是極好的休閒購物點，但當天的天氣實在是有點熱，讓在中庭賣力演出及創作的藝術家們，個個汗流浹背，衣服是濕了又乾、乾了又濕。

國樂優雅的樂聲扣住了在場聽眾的心絃，精熟的技法及獨特的樂器吸引了所有的目光，擔任此次音樂演奏指揮兼南胡演出的林月里老師更以流利的日語為大家介紹演出的樂器及樂曲，成功地做了一小段中國樂器的文化推廣教育。4 位隨團藝術家的現場揮毫，不論是書法流暢的線條或是墨彩勾勒的圖案，受到現場民眾爭相索求，讓人潮久久無法散去，精湛的書畫功力，博得滿堂喝采，氣氛十分熱絡愉快，大家都感受到藝術不分國界，心靈的交融加快友誼的提升。

傍晚時分，繁科長與訪問團會合，我們來到那霸市名聞遐邇、觀光客必去購物的國際通。從縣庁前的十字路口筆直地到安里、綿延長達 1.6 公里的一條長街，戰後它從一片廢墟中奇跡般地得以復興，成為那霸的主要街道，被稱為「奇蹟的 1 英里」。在 1.6 公里的大道上，傳統工藝、亞洲雜貨、土特產商店、居酒屋、牛排館、沖繩傳統飲食店、流行時裝店，比比皆是，而南來北往的人潮，更是成千論萬！深怕一個不小心，就會被人潮淹沒。趁著月色，散步回到下榻的飯店，結束今天忙碌的行程。

繁科長今日參訪了北中城村圖書館，相關資料如下：

北中城村圖書館	
服務人口數	15,821 人
職員數	派遣圖書館員 16 名，派遣行政職員 6 名
館藏量	43,341 冊
年度館藏預算	6,230,000 日圓（約臺幣 2,250,000 元）
圖書館總預算	7,496,000 日圓（約臺幣 2,731,000 元）

北中城村位於沖繩中部地區東側，面向中城灣，為沖繩縣內人口密度最高的村級行政區。其圖書館雖然屬於行政層級較低的社區圖書館，但經營之用心與讀者對圖書館的利用完全不輸町立或市立圖書館。以下為其特色：

■ 綠能及環保概念之運用

北中城村圖書館是社區重要的學習中心，利用太陽能光板來輔助提供所需能源。由於北中城村地形起伏較大，村裡還設有二條方向路線的圖書巡迴車，定時運送來圖書館的讀者。其圖書巡迴車的設計考量了老人及身心障礙人士的需求，並利用生質柴油及廢食用油再利用作為巡迴巴士所需的燃料。

	
<p>圖書館屋頂的太陽能光板</p>	<p>太陽能發電資訊</p>
	
<p>社區巡迴巴士</p>	<p>以生質柴油及廢食用油作為燃料</p>

■ 主題環境佈置

北中城村圖書館雖以派遣人力為主，但圖書館的服務及空間營造仍極具特色。

以圖書館入口的義大利專區為例，利用義大利國旗、木偶及義大利圖書所佈置的情境，極為吸引讀者的目光。館內亦利用不同的設備及佈置，來提供圖書館服務，並營造出不同區域的空間氛圍。

	
<p>圖書館入口的義大利圖書專區</p>	<p>暑期研究及作業專區</p>
	
<p>兒童檢索電腦及自助借書機</p>	<p>體貼讀者的借書車</p>

第四天 8月30日（星期一）

基於年初在美國德州大學聖安東尼奧分校進行現場揮毫示範與研討會的成效，此番再次安排隨團的4位藝術家於沖繩尚學高等學校分別示範書法及水墨畫的創作過程及技法，有使用宣紙書寫大幅書法作品及水墨畫作或是用蠅絲團扇描繪典雅的

花鳥繪畫，並將即席揮毫的作品致贈校方留作紀念，過程中同學不斷就各種技巧及好奇之處提出詢問，藝術家們亦耐心一一回答，藉此觀摩學習，讓兩國不同藝術文化相互激盪與經驗分享，精湛的技巧博得老師及同學熱烈讚賞。席中，風趣幽默的林清鏡老師更是手動口亦忙，趁機介紹任教的建國科技大學，進行教育交流宣導，辦起了海外招生說明會。

另於沖繩縣立藝術大學舉辦國樂演出，分享台灣優質的音樂藝術給沖繩民眾、學生等各界，確實達到國際文化交流的目的。

在行程滿檔的情況下，訪問團仍安排了參訪沖繩縣立圖書館的行程，並作了短暫的停留。

沖繩縣立圖書館	
服務人口數	1,389,402 人
職員數	專任圖書館員 29 名，行政職員 11 名
館藏量	603,706 冊（鄉土資料 253,989 冊）
年度館藏預算	25,458,000 日圓（約臺幣 9,195,000 元）
圖書館總預算	193,981,000 日圓（約臺幣 71,039,000 元）

沖繩縣立圖書館成立於明治 43 年（1910 年），佔地面積 8,750 平方公尺，使用面積 6,180 平方公尺，為地下一層，地上三層之圖書館建築。作為沖繩縣內層級最高之圖書館，沖繩縣立圖書館的功能與其它町立、市立或村立圖書館有明顯區隔。縣立圖書館的主要功能為保存沖繩所有相關資料及文獻為主；另一功能為支援沖繩境內其它圖書館閱讀服務的運作，特別是閱讀資源貧乏區，會以提供圖書巡迴車服務或協助建置新館來弭平閱讀資源的區域差異。

在協助沖繩境內其它公共圖書館方面，由於隸屬不同行政組織，所以沖繩縣立圖書館對其它公共圖書館係輔導協助，而非主管統籌。加上沖繩縣有許多較小型的島嶼，閱讀資源較為貧乏，所以縣立圖書館定期為協助這些資源較為貧乏的島嶼建立閱讀資源。



由於參訪宜野灣市民圖書館時間較為緊迫，所以沒進行太長的訪問，相關資料如下：

宜野灣市民圖書館	
服務人口數	92,696 人
職員數	專任圖書館員 7 名，行政職員 3 名，臨時人員 31 名
館藏量	293,702 冊
年度館藏預算	13,644,000 日圓（約臺幣 4,970,000 元）
圖書館總預算	88,072,000 日圓（約臺幣 31,811,000 元）

與沖繩境內同級的公共圖書館相較，宜野灣市民圖書館的館藏量為最大之圖書館。宜野灣市民圖書館擁有自己的圖書巡迴車，巡迴市內 22 個圖書巡迴點，每次停留約 40 分鐘，亦為此圖書館十分特殊之處。



在由沖繩縣立藝術大學返回飯店途中經過沖繩著名景點首里城，當然不能錯過參觀這令人緬懷華麗王朝時代的城下町。

首里城是琉球王朝歷代君王的居城，是當時政治和權力的中心，當年只有王親國戚才得以進城，其佈局是依照同時期明清的紫禁城作藍本而建，只不過規模沒有紫禁城那麼大。首里城曾歷經 4 次火災，更在沖繩戰中燒毀殆盡，後由日本政府將之重建，而於 1992 年修復正殿、城壁及大門等，復重新對外開放。並於 2000 年登記為聯合國世界文化遺產。通過守禮門（守禮門曾於戰爭中被燒毀，現今的守禮門是依原形重建而成的）後要再經過 5 道門才會到達正殿，從奉神門開始再往裡走就是付費區域，但除此之外都是免費參觀。因稍晚仍有重要行程安排，所以在首里門無法停留太長的時間，在好不容易爬上陡坡後隨即又原路折返，無法暢遊、不免稍感遺憾。

當晚由訪問團團長黃局長設宴答謝臺北駐日經濟文化代表處那霸分處、臺灣交流振興會、僑務顧問徐建志先生、沖繩僑界代表及日本友人等相關人員，感謝其盛情協助，使得此次文化交流活動及展覽能順利圓滿進行，餐敘間賓主盡歡，並約定再相會於臺中市。

第五天 8 月 31 日（星期二）

此次文化交流訪問最後一天的行程。排定的是參訪沖繩縣立公文書館及走訪全東南亞最大的水族館-沖繩美之海水族館後，隨即整裝返臺，但聽說海面形成數個颱風，其中，康柏絲颱風將對沖繩造成影響，或許屆時飛機將停飛，無法如期返臺。望著細雨紛飛的室外，但求颱風改變途徑，使一切按原定計畫進行。心中雖忐忑不安，但還是須將最後的任務完成，趁著風雨尚未轉劇之際，驅車趕往沖繩縣立公文書館。

沖繩縣立公文書館本館面積為 11,935 平方公尺，建物面積為 7,757 平方公尺，為地下一層，地上四層之水泥結構建物。主要功能為收集、保存琉球王朝時代迄今之沖繩縣歷史檔案資料，並提供閱覽及公開展示，以及文件的維護工作。公文書館現藏的資料重點包括：

- （一）檔案資料：琉球政府文書（二次世界大戰後時期 1945.8.15~1972.5.14 琉球政府與各地往返之文件）、琉球列島美國政府文書（戰後美國政府對琉球列島往返之文件，原藏於美國國家檔案館）以及沖繩縣政府文書等。
- （二）刊物：沖繩縣及縣內各地區之行政機關所發行的刊物資料。
- （三）圖書：收藏有關沖繩歷史及文化之資料、琉球王朝與中國往返之外交檔案複製品等。
- （四）視聽影像資料：有關沖繩之錄音、影像、照片等資料。

經由沖繩縣立公文書館工作人員及司機先生轉知，因康柏絲颱風來襲，沖繩縣庁已宣佈自上午 11 時起即停止上班、上課，並且飛機也停飛，呼籲大家勿在外閒逛、儘量待在室內，我們祇好緊急聯繫晚上的住宿及再次向航空公司確認飛航狀況，獲知無法如期返臺，祇好請司機先生再將我們送回原下榻的飯店，順應天意，在沖繩多待一天。團員們守著電視與電腦，隨時都有颱風最新的動向回報。

第六天 9 月 1 日（星期三）

康柏絲颱風來得急、去得也快，今天又恢復了好天氣。上午，驅車前往那霸機場搭早班機返回臺灣，結束此趟難忘的文化交流訪問之旅。因為各方的參與及所付出的心力，讓各項活動有最妥善的安排，成就了這次成功的文化出擊，希望藉由此

次成功的交流訪問經驗，為將來更多的文化交流活動開啟更寬廣、更長遠的發展空間。

伍、心得及建議

臺中市作為一個積極邁向國際舞台的文化之都、文化城市，需要全方位地向世界展示一個前所未有的「美學魅力」，故自 2007 年起，本市大墩美展邁開了國際文化交流的第一個步伐，跨海至廈門文化藝術中心展出，2008 年接續排除萬難進入日本京都市美術館交流，而 2010 年的初春，觸角更延伸了半個地球，遠赴美國德州進行密集的展演推廣與交流活動，一步步達成大墩美展國際化、邁向國際藝術舞臺的目標。本次大墩美展文化交流活動再次選擇與我國文化發展具有深厚淵源的日本沖繩展出，成果豐碩、受到當地媒體多次報導，再為雙方未來持續的文化交流打下良好基礎。另外，更重要的是，大墩美展的觸角再次延伸，邁向國際，讓世界看見臺中市最動人色彩的任務，再次展現亮麗的成績。也進一步將臺中市的文化特質推向國際，積極推展城市行銷，讓臺中市成為名副其實的國際型文化之都、文化藝術城。

此次蒙臺北駐日經濟文化代表處那霸分處李明宗處長及工作同仁，還有僑務顧問徐建志先生、沖繩縣立博物館・美術館等多方的鼎力相助，本展得以順利成行，謹在此表達最深的敬意與謝意。此展在籌備及執行的過程中，幸賴臺北駐日經濟文化代表處那霸分處同仁的多方協助及安排才能順利推動，開幕當天及相關行程的周延協助安排，令我們對我國外交人員的積極任事，把握每個推展外交的機會，留下深刻的印象。

一、整合資源縝密規劃，豐富交流內容

雖有三次國際文化交流的成功經驗，但行政團隊絲毫不敢鬆懈，秉承黃局長指示，戰戰兢兢，對於此次的行程與交流的內容，要求更加的嚴謹，規劃亦更加的縝密。結合行政管道與民間社團的力量，排除萬難，順利完成了此文化交流活動的展覽場地、拜會機關、觀摩單位與流程等各項細節的規劃。

經過積極的聯繫協調，也歷經多次的波折與無數次行程的異動調整，行政團隊均能克服萬難，將最完整、最順暢的行程抵定，因此，此次的文化交流內容可謂是歷來最豐富而緊湊的規劃，五天的行程甚為密集，甚至於兵分二路，包括了展示多達 116 件大墩美展典藏與得獎作品之「大墩美展文化交流展」，以及分別於展覽開幕式、Plaza House Shopping Center、沖繩尚學高等學校及沖繩縣立藝術大學等地

的音樂演奏會、書畫現場揮毫及示範教學活動。另外觀摩當地圖書館，汲取經驗作為未來臺中縣市合併後圖書館營運參考及沖繩縣議會、沖繩縣庁及沖繩博物館・美術館等機關的拜會及參訪，行程滿檔，豐收滿盈。

二、優質展品與團隊，展現文化實力

為發揮本市大墩美展獨特的美學特質，在展覽作品的蒐集作業上，除了徵集當屆的部分得獎作品之外，執行團隊亦發揮專業，考量包裝與運送的安全性，以及材質、形式、地方特色、藝術代表性等因素，慎選大墩美展歷屆典藏精品等，總計 116 件各類佳作展出。其次，此行也邀請了兩位大墩美展評審委員陳炫明與林清鏡老師，並徵集文化行政團隊中優異的書畫家沈建龍與曾士全老師共四人隨團，進行現場揮毫，為活動加分。

文化交流訪問的另一項重要活動就是音樂會的部份，此行邀請本市國樂團擔綱演出，在有限的經費限制下，僅能遴選 6 位表現極為優異的團員組成小型的表演團隊，悠揚的樂曲，透過國樂團老師們高超的技藝，無論在展覽開幕式中的開場序曲與書畫搭配演出，或是在 Plaza House Shopping Center 的音樂會演出，均獲得熱烈的迴響，而指揮林月里老師特別於演奏音樂會中，一一介紹演出的樂器，在促進文化交流的任務上，也增加了藝術教育交流與文化特色推廣的極佳效益。

三、擬定交流合作，分享藝術盛典

此次的文化交流訪問活動行程拜會了沖繩縣庁文化環境部下地寬部長，下地寬部長和本訪團團長黃國榮局長的會晤商談甚歡，文化局黃局長詳細地說明臺中市近年來在文化軟硬體建設的優質成果，讓當地文化單位代表瞭解，也特別提到臺日雙方在文化交流方面的密切互動，諸如本市興建中的大都會歌劇院係由日本知名建築師伊東豐雄所設計等。黃局長更進一步誠摯的邀請沖繩縣庁文化單位合作，推薦相關的表演藝術工作者或團隊共襄盛舉，來臺參與爵士音樂節或其他相關的演藝活動，充分達到文化互動交流的目標，為本市推動國際文化交流再寫下新的一頁。

四、善用圖書館空間，營造閱讀氛圍及提供貼心服務

沖繩境內的公共圖書館雖然空間不大，但利用自動化書庫或閉架空間來容納較少借閱之圖書，避免所有圖書開架後佔據太大的書庫空間。並利用各式設備或裝潢設計，營造出適合閱讀的空間元素，十分吸引讀者駐足利用。

從此次參訪的圖書館來看，沖繩境內的公共圖書館針對兒童、青少年、銀髮族、或身心障礙讀者，會設計不同的貼心服務。例如設有大字圖書專區，以服務年長且眼力退化的讀者；設計便於兒童利用的圖書檢索電腦，讓兒童輕易學會館藏檢索；於暑假期間，為青少年讀者設置主題研究參考專區。凡此為不同類型讀者所設計的貼心服務，都值得本市的公共圖書館學習效法。

五、生活藝術化 藝術生活化

沖繩當地戶外的公共藝術隨處可見，不管是美術館戶外的空地或是街道路旁，而且極為專業、美觀，足以作為本市美化市容，推展戶外裝置藝術，提升民眾美學教育等文化相關作為的參考。

參訪所見較具創意或美感之產品，概皆與日常生活有著密切關係，舉凡食品、文具、日常用品、服裝與飾品、玩具…等，無不與生活連結，藉由商品為媒介，使日常生活時時引入藝術美感因子，也讓藝術文化更顯輕盈、自在，而融入人們生活常態，做一緊密連結，達到生活藝術化、藝術生活化。

陸、結語

藝術是人類彼此溝通交流的最佳語言，也是傳達共同情感與友愛精神的真摯展現。藝術文化的深度必須不斷透過一點一滴的積累和用心經營才能扎根，藝術文化的厚度往往是從吸納和融會異質文化的優勢中逐步增進其豐富性，而藝術文化的廣度則端賴透過與全世界各地區的交流活動，進而達到宣揚與觀摩的效果才顯示意義。

臺中市試圖從地區都會城市的繁榮樣貌接軌世界文化城市意念，並轉換成為立足台灣而兼具潛藏地方文化深度、擁抱多元文化厚度和探向國際文化廣度的現代國際文化城市。而其推動的面向涵蓋各種藝文展演活動，其中，「大墩美展」當屬本市致力推展的諸多文化活動中，最具國際化與多元性格的展覽，而「大墩美展文化交流展」自 2007 年起，已順利完成四次成功的國際推展，漸次地將臺中市的文化視野、國際能見度及認同，擴大與深耕。大墩美展於 1996 年開辦，2002 年起正式國際化，積極向國際藝術創作者徵件，9 年來吸引了數百名國際藝術菁英的參與，而 14 屆的持續舉辦，也讓大墩美展贏得國內各相關美展中，「規模最大、件數最多、競爭最激烈、品質最佳、獲獎尊榮感最高」等美譽。

此行的文化交流展與參訪活動，內容豐富多元，行程密集緊湊，是一次豐收的文化之行。大型的「大墩美展文化交流展」在沖繩縣立博物館・美術館隆重登場，將臺中市的文化特色彰顯於國際，行銷於世界；各三場次的現場揮毫活動及國樂演出，獲得當地居民與華僑熱烈的掌聲與佳評，更讓當地學界師生大開眼界，更深一層的達到文化推廣的觸角。而本市與沖繩縣文化環境部的高層拜會，擬定彼此重要藝文活動互邀藝文團隊共襄盛舉參與演出，意義非凡且深遠，此行在視覺與表演藝術方面的交流成果頗為豐碩。對於沖繩當地公私立圖書館的軟硬體成果，文化參訪團亦吸收了多項寶貴的經驗，對本市近期將興建的圖書館、整修舊有圖書館空間等規劃，都有實質性的幫助與收穫。其次，親身見識政府相關機構對文化古蹟維護的用心與努力，都值得我們深思學習。

深耕大墩、行銷臺中，透過大墩美展落實文化交流，將臺中市的文化之美推向國際舞台是本市文化團隊積極且持續努力的目標，有了四次成功豐碩的經驗與成果，我們仍不敢有絲毫的懈怠，將賡續規劃執行相關文化交流活動，並逐漸增加交流的場次、深度與廣度，讓臺中市成為享譽國際的文化之都、藝術之城。

附錄一

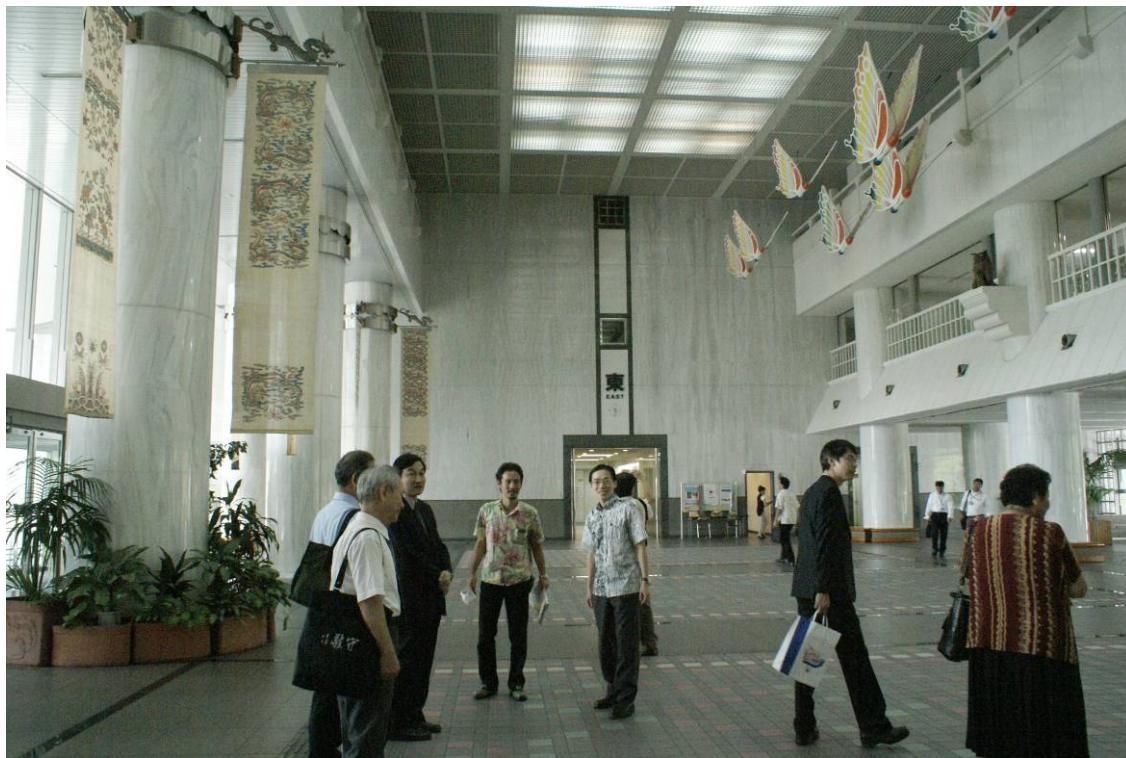
2010 臺中市大墩美展文化交流
訪問活動相片選集（資料繁多
僅部分上傳電子檔）



99.08.27 臺中市大墩美展文化交流訪問團拜會沖繩縣議會 高嶺善伸議長



99.08.27 臺中市大墩美展文化交流訪問團拜會沖繩縣庁文化環境部 下地寛部長



沖繩縣庁の寬廣門廳



99.08.27 臺中市大墩美展文化交流訪問團拜會沖繩縣立博物館・美術館 牧野浩隆館長



2010 臺中市大墩美展文化交流展展場一隅



沖繩縣立博物館・美術館



99.08.28 2010 臺中市大墩美展文化交流展開幕當天，市府新聞處在現場擺設了臺中市的簡介及各項名產行銷臺中市



99.08.28 2010 臺中市大墩美展文化交流展開幕式-臺中市文化局黃國榮局長致詞



99.08.28 2010 臺中市大墩美展文化交流展開幕式-臺北駐日經濟文化代表處那霸分處李明宗處長致詞



99.08.28 2010 臺中市大墩美展文化交流展開幕式-日本參議院島尻安伊子議員致詞



99.08.28 2010 臺中市大墩美展文化交流展開幕剪綵



99.08.28 黃局長為沖繩縣議會高領善伸議長介紹展出作品



99.08.28 2010 臺中市大墩美展文化交流展展場一隅



99.08.28 2010 臺中市大墩美展文化交流展展場一隅



99.08.28 2010 臺中市大墩美展文化交流展展場一隅



99.08.28 2010 臺中市大墩美展文化交流展開幕-隨團藝術家現場揮毫



99.08.28 2010 臺中市大墩美展文化交流展開幕-隨團藝術家現場揮毫



99.08.28 2010 臺中市大墩美展文化交流展開幕-隨團藝術家現場揮毫



99.08.28 2010 臺中市大墩美展文化交流展開幕-臺中市國樂團演出



99.08.29 臺中市國樂團於沖繩本島中部的休閒購物中心-PLAZA HOUSE 演出情景



99.08.29 臺中市國樂團於沖繩本島中部的休閒購物中心-PLAZA HOUSE 演出



99.08.29 文化交流訪問團在沖繩本島中部的大型休閒購物中心-PLAZA HOUSE 辦理書畫現場揮毫活動，民眾爭相索取



99.08.30 文化交流訪問團於沖繩尚學高等學校進行書畫教學活動



99.08.30 文化交流訪問團參觀沖繩縣立圖書館進行座談



99.08.30 文化交流訪問團參觀沖繩縣立圖書館贈送館方大墩美展專輯



99.08.30 文化交流訪問團參觀沖繩縣立藝術大學雕塑系創作場域



99.08.30 文化交流訪問團成員與日本友人合影



99.08.31 文化交流訪問團參觀沖繩縣立公文書館聽取簡報

附錄二

相關媒體報導（資料繁多僅部分上傳電子檔）

台中市文化局剪報資料

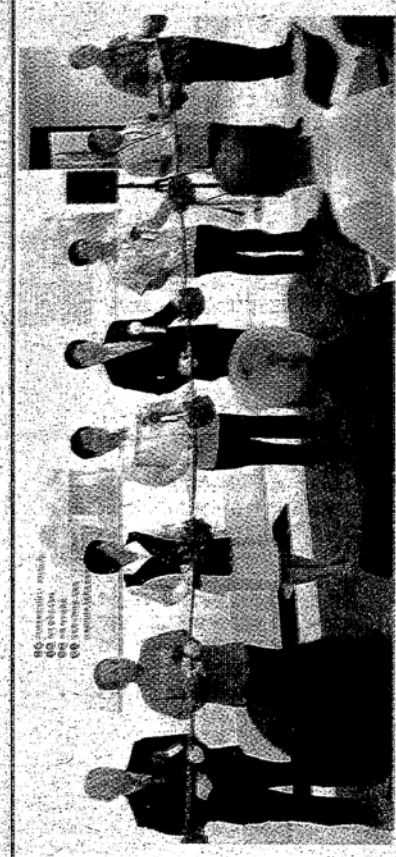
分類	藝文推廣類	日期	99.8.30	來源版面	臺灣時報 1/1
----	-------	----	---------	------	----------

臺灣時報

中華民國九十九年八月卅四日 星期一

大墩美展作品東瀛發光

成果分享國際 中市文化局長帶116件得獎作品至沖繩開展 藝術家現場揮毫



台中市文化局長黃國榮(右四)率團至日本沖繩縣立博物館，美術館，舉辦「大墩美展」得獎作品展。(台中市文化局提供)

【記者譚麗如台中報導】台中市文化局長黃國榮日前率團至日本沖繩縣立博物館、美術館，舉辦「大墩美展」得獎作品展。該局昨表示，這次展出受到當地政府、僑、藝文等各界人士的歡迎與讚賞，希望能藉此促進台日雙方的情誼，並讓沖繩民眾瞭解台灣美術發展的優質現況。

文化局指出，這次展出的大墩美展得獎作品，共有百一十六件，包含工藝、雕塑、攝影、版畫、水彩、油畫、膠彩、篆刻、書法、彩墨等十大類，展期自八月二十八日至九月十二日。

文化局表示，市府自一九九六年起舉辦大墩美展，並於二〇〇二年起走向國際及擴增參賽類別，迄今已辦理十五屆，總計吸引來自全球五大洲超過一萬六千多名的藝術家參與。且為拓展大墩美展的觸角，將豐富的美展成果分享國際，首屆展於二〇〇七年展出得獎作品至國外巡迴展出的規劃，迄今曾到過大陸廈門、日本京都市立美術館、英國聖安東尼奧市德州文化中心等地展出。

這次展出的開幕剪綵儀式，是由黃國榮與日本參議院議員島尻安伊子、沖繩縣會議議長高嶺智伸、沖繩縣文化環境部長下地實、沖繩縣立博物館、美術館長牧野浩隆、沖繩縣營造美術振興會理事長宮城十卷、台北駐日經濟文化代表處那霸分處長李明宗等人一起主持。

活動中，除安排台中市國樂團演奏之外，還邀請藝術家陳炫明、林清鏐及文化局同仁沈建龍、曾士全現場揮毫，四人即席創作的書法和水墨作品，立刻分贈給在場人士。另，市府新聞處也於現場設置專區，行銷台中市的美食與旅遊。

台中市文化局剪報資料

分類 藝文推廣類 日期 99.8.30 來源版面 中國時報 C2



現場揮毫 帶動氣氛

▲「大墩美展文化交流展」在日本沖繩縣立博物館。美術館登場，台灣藝術家在現場揮毫創作，日本民眾爭相索取。(台中市文化局提供)

中日文化交流

大墩美展 沖繩展出獲好評

陳界良／中市報導
台中市「大墩美展」已舉辦十五屆，廿八日在日本沖繩縣立博物館・美術館舉辦「大墩美展文化交流展」，展出歷年珍藏的各類得獎作品一百多件，台中市國樂隊也在現場演出，並安排台灣藝術家揮毫，呈現台灣的藝術與音樂，獲得日本民眾讚賞。

這項展覽廿八日在沖繩縣立博物館・美術館開幕，台中市文化局長黃國榮、台北駐日經濟文化代表處那霸分處長李明宗、日本沖繩縣書道美術振興會理事長宮城大吾、沖繩縣立博物館・美術館館長牧野浩隆、參議員島尻安伊子等共同剪綵，台中市國樂團並在現場演奏悠揚樂曲，場面熱絡。

展出作品包括工藝、雕塑、攝影、版畫、水彩、油畫、膠彩、篆刻、書法與彩墨等十大類，來自歷年大墩美展珍藏的作品及近兩年優選以上作品。文化局也邀請曾任美展評審的藝術家陳炫明、林清鏡，及文化局任職兼書畫家沈建龍、曾士全現場揮毫，日本民眾爭相索取即席創作的書法與水墨作品。

文化局表示，大墩美展近年積極走向國際，吸引全球逾一萬六千名藝術家參與，二〇〇七首次跨海到廈門展出，獲得熱烈回響，二〇〇八年在日本京都市立美術館展出，今年一月也赴美國聖安東尼奧市德州文化中心開展覽。希望透過展出促進台日交流，讓沖繩民眾了解台灣美術發展的現況。

資料整理人	鄭秋霞	秘書	秘書林麗雯
承辦人	佐理員胡金鈴	副局長	吳芳
課長		局長	李

台中市文化局剪報資料

分類

藝文推廣類

日期

99. 8. 30

來源版面

真晨報 9

中市大墩美展 日本精采展出

受到沖繩當地政、僑、藝文等各界歡迎與讚賞 拉近兩地藝術交流

【記者梁天益／中市報導】享譽全台並已向國際舞台多年的台中市「大墩美展」一百一十六件得獎作品，自即日起至九月十二日在沖繩縣立博物館・美術館盛大展出。沖繩縣方特於開展當天上午十時三十分舉行隆重的開幕剪綵儀式，並邀請沖繩縣議會議長及沖繩縣文化環境部長等多位貴賓出席，受到沖繩當地政、僑、藝文等各界的歡迎與讚賞。

為推動台中市與沖繩縣之城市與文化交流，在台北駐日經濟文化代表處那霸分處的協助下，台中市文化局順利的將一百一十六件包括工藝、雕塑、攝影、版畫、水彩、油畫、膠彩、篆刻、書法、彩墨等一百一十六大類的大墩美展得獎作品，於沖繩縣立博物館・美術館精采展出。

台中市此次，更是徵集大墩美展歷屆的典藏作品及第十四屆優選以上作品，在頗富盛名的日本沖繩縣立博物館・美術館展出。

昨天上午十時三十分由沖繩縣書道美術振興會宮城太巷理事長、沖繩縣議會高嶺善伸議長、台中市文化局長、沖繩縣文化環境部下地寬部長、台北駐日經濟文化代表處那霸分處李明宗處長共同剪綵，為「二〇一〇大墩美展文化交流展」揭開序幕。

台中市文化訪問團除了在「二



中市文化訪問團「大墩美展文化交流展」在沖繩縣立博物館・美術館舉行開幕剪綵儀式。（記者梁天益／攝）

〇一〇大墩美展文化交流展」在沖繩縣立博物館・美術館盛大展出的開展當天進行開幕揮毫與國樂演出外，另外還安排於八月二十九日在沖繩島中部的大型休閒購物中心PLAZA HOUSE中庭、八月三十日於沖繩尚學高等學校及國立沖繩藝術大學分別舉行書畫現場揮毫與國樂演出，分享台灣優質的美術與音樂藝術給沖繩民眾、學生等各界，確實達到國際文化交流的目的。

台中市文化局剪報資料

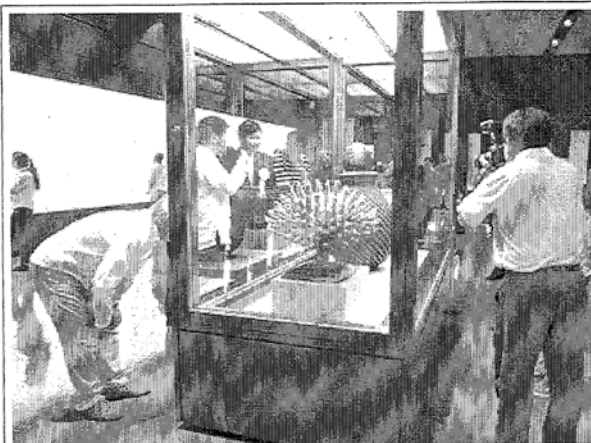
分類 藝文推廣類 日期 99.8.31 來源版面 大台灣報

TraNews
TTNews 大台灣報

2010大墩美展文化交流展 於日本「沖繩縣立博物館・美術館」精采展出

更新時間：2010-08-30 14:47:00

錢弘芸 / 台中市報導



2010大墩美展文化交流展於8月28日在沖繩縣立博物館・美術館盛大展出。(圖/台中市文化局提供)

享譽全台並已推向國際舞台多年的台中市「大墩美展」116件得獎作品，自2010年8月28日至9月12日在沖繩縣立博物館・美術館盛大展出，館方特於8月28日開展當天上午10時30分舉行隆重的開幕剪綵儀式，並邀請沖繩縣議會議長及沖繩縣文化環境部長等多位貴賓出席，受到沖繩當地政、僑、藝文等各界的歡迎與讚賞。

為推動台中市與沖繩縣之城市與文化交流，在台北

駐日經濟文化代表處那霸分處的協助下，台中市文化局順利的將116件包括工藝、雕塑、攝影、版畫、水彩、油畫、膠彩、篆刻、書法、彩墨等10大類的大墩美展得獎作品，於沖繩縣立博物館・美術館精采展出，透過畫展促進台日雙方的情誼，也讓沖繩民眾瞭解台灣美術發展的優質現況。

由沖繩縣書道美術振興會宮城太蒼理事長、沖繩縣立博物館・美術館牧野浩隆館長、參議院島尻安伊子議員、沖繩縣議會高嶺善伸議長、台中市文化局黃國榮局長、沖繩縣文化環境部下地寬部長、文化の杜共企團體平良知二代表與台北駐日經濟文化代表處那霸分處李明宗處長共同剪綵，為「2010大墩美展文化交流展」揭開序幕。

配合這次的展覽開幕活動，隨團訪問的台中市國樂團也在開幕式中舉辦一場小型音樂會，演奏多首動人悅耳的樂章；另外，文化局也邀請了曾任大墩美展評審委員的藝術家陳炫明與林清鏡老師，以及文化局同仁兼書畫家沈建龍與曾士全先生隨團在開幕式中進行現場揮毫，四位老師即席創作的書法與水墨作品分贈予當天與會的來賓與民眾，大家如獲至寶，欣喜萬分。台中市政府新聞處也於開幕會場設置專區，行銷台中市的美景與美食，引起現場與會貴賓們的高度興趣。

台中市文化訪問團除了在「2010大墩美展文化交流展」於28日在沖繩縣立博物館・美術館盛大展出的開展當天進行開幕揮毫與國樂演出外，另外還安排於8月29日在沖繩島中部的大型休閒購物中心PLAZA HOUSE 中庭、8月30日於沖繩尚學高等學校及國立沖繩藝術大學分別舉行書畫現場揮毫與國樂演出，分享台灣優質的美術與音樂藝術給沖繩民眾、學生等各界，以期達到國際文化交流的目的。(圖/台中市文化局提供)

中國時報 2010.08.30

中日文化交流 大墩美展 沖繩展出獲好評

陳界良／中市報導

台中市「大墩美展」已舉辦十五屆，廿八日在日本沖繩縣立博物館・美術館舉辦「大墩美展文化交流展」，展出歷年珍藏的各類得獎作品一百多件，台中市國樂隊也在現場演出，並安排台灣藝術家揮毫，呈現台灣的藝術與音樂，獲得日本民眾讚賞。

這項展覽廿八日在沖繩縣立博物館・美術館開幕，台中市文化局長黃國榮、台北駐日經濟文化代表處那霸分處長李明宗、日本沖繩縣書道美術振興會理事長宮城太巷、沖繩縣立博物館・美術館長牧野浩隆、參議員島尻安伊子等共同剪綵，台中市國樂團並在現場演奏悠揚樂曲，場面熱絡。

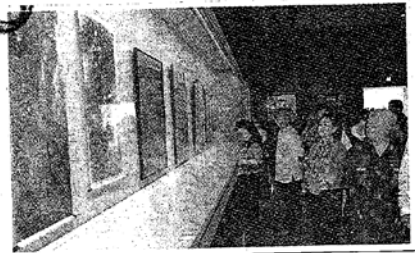
展出作品包括工藝、雕塑、攝影、版畫、水彩、油畫、膠彩、篆刻、書法與彩墨等十大類，來自歷年大墩美展珍藏的作品及近兩年優選以上作品。文化局也邀曾任美展評審的藝術家陳炫明、林清鏡，及文化局任職兼書畫家沈建龍、曾士全現場揮毫，日本民眾爭相索取即席創作的書法與水墨作品。

文化局表示，大墩美展近年積極走向國際，吸引全球逾一萬六千名藝術家參與，二〇〇七首次跨海到廈門展出，獲得熱烈回響，二〇〇八年在日本京都市立美術館展出，今年一月也赴美國聖安東尼奧市德州文化中心展展覽。希望透過展出促進台日交流，讓沖繩民眾了解台灣美術發展的現況。

[▲頁首](#)

台湾芸術一堂に

県立美術館で交流展



台湾台中市で1996年から行われている国際的な美術公募展の入賞作品を一堂に集めた「2010台中市大墩美展文化交流展」(主催・台中市文化局)が28日、那覇市おもろまちの県立美術館特別展示室で始まった。写真、油絵、水彩画、彫刻、写真、書など台湾を代表する芸術家らの作品116点が展示されている。9月12日まで。入場無料。

開幕式典で、台中市文化局の黄國榮局長は「日本の

皆さんに台湾の芸術作品を紹介するだけでなく、台中と友情を深め、またこの美術展に応募してもらえれば」とあいさつした。

浦添市から来た能勢裕子さん(58)は「見応えがあり、レベルが高い作品ばかり。筆を使って描いている水墨画、水彩画などはさすがだなと感じた」と語った。

29日午後1時半と午後3時から、沖縄市のプラザハウスで、台中市国楽団の演奏と書家の揮毫が行われる。

台中市文化局剪報資料

分類	藝文推廣類	日期	99. 9. 7	來源版面	台中晚報 綜合新聞
----	-------	----	----------	------	-----------

2010大墩美展文化交流展於日本沖繩縣立博物館・美術館精采展出

【記者陳永祥／台中報導】享譽全臺並已向國際舞臺多年的臺中市「大墩美展」一百一十六件得獎作品，即日起至九月十二日於日本沖繩縣立博物館・美術館盛大展出，館方特於日前開展當天上午十時三十分舉行隆重的開幕剪綵儀式，並邀請沖繩縣議會議長及沖繩縣文化環境部長等多位貴賓出席，受到沖繩當地政、僑、藝文等各界的歡迎與讚賞。

為推動臺中市與沖繩縣之城市與文化交流，在臺北駐日經濟文化代表處那霸分處的協助下，臺中市文化局順利的將一百一十六件包括工藝、雕塑、攝影、版畫、水彩、油畫、膠彩、篆刻、書法、彩墨等十大類的大墩美展得獎作品，於沖繩縣立博物館・美術館精采展出，透過畫展促進臺日雙方的情誼，也讓沖繩民眾瞭解台灣美術發展的優異現況。

臺中市政府自一九九六年起開辦大墩美展，於二〇〇二年積極走向國際，擴增參賽類別，廣邀世界各地藝術家提供各類優秀作品參與此項美術盛會，迄今已辦理了十五屆，總計吸引來自全球五大洲超過一萬六千餘名的藝術家共襄盛舉。

為了拓展大墩美展的觸角，讓世界各地藝術愛好者踴躍參與，並把豐富的美展成果分享於國際，臺中市文化局長黃國榮於二〇〇七年提出將得獎作品巡迴於國外展出的規劃，當年在廈門市首度跨海展出後，即獲得高度

的評價與迴響；二〇〇八年也徵得日本文化機關的首肯，難得地在京都市立美術館展現；二〇一〇年一月則遠赴美國聖安東尼奧市德州文化中心展出。此次，更是徵集大墩美展歷屆的典藏作品及第十四屆優選以上作品，在頗富盛名的日本沖繩縣立博物館・美術館盛大展出。

日前由沖繩縣書道美術振興會宮城太巷理事長、沖繩縣立博物館・美術館牧野浩隆館長、參議院島尻安伊子議員、沖繩縣議會高嶺善伸議長、臺中市文化局黃國榮局長、沖繩縣文化環境部下地寬部長、文化杜共企團體平良知二代表與臺北駐日經濟文化代表處那霸分處李明宗處長共同剪綵，為「二〇一〇大墩美展文化交流展」揭開序幕。

配合這次的展覽開幕活動，隨團訪問的臺中市國樂團也在開幕式中舉辦一場小型音樂會，演奏多首動人悅耳的樂章；另外，文化局也邀請了曾任大墩美展評審委員的藝術家陳炫明與林清鏡老師，以及文化局同仁兼書畫家沈建龍與曾士全先生隨團在開幕式中進行現場揮毫，四位老師即席創作的書法與水墨作品分贈予當天與會的來賓與民眾，大家如獲至寶，欣喜萬分。臺中市政府新聞處也於開幕會場設置專區，行銷臺中市的美景與美食，引起現場與會貴賓們的高度興趣。

資料整理人

承辦人

課長